

Pordenone, Casa dei Capitani

波代诺内，长官之家

Palazzo Varmo-Pomo si trova nel centro storico di Pordenone, all'interno di quel nucleo urbano che si sviluppò in epoca medievale. L'edificio viene chiamato tradizionalmente "Casa dei Capitani", anche se è certo che i capitani imperiali e i rappresentanti veneti risiedevano abitualmente nel castello della città.

Palazzo Varmo-Pomo酒店位于波代诺内（Pordenone）市中心，在中世纪时期就已经在了城市核心区域内。该建筑在传统意义上被称为“长官之家”，可以肯定的是帝国国王和威尼斯人代表有居住在这座城堡中的习惯。

La mancanza di documenti non ha permesso però di determinare con certezza la funzione originaria dell'edificio. Durante il restauro conservativo dell'immobile, realizzato nei primi anni Duemila, sono state trovate sugli affreschi interni tracce di combustione, probabilmente causate dall'incendio che nel 1318 distrusse gran parte della città.

然而，由于历史资料的短缺，我们现在无法确定该建筑曾经的用途。在二十一世纪开始的保护和修复过程中，我们在内部壁画上发现了燃烧痕迹，这可能是由于那场发生在1318年的城市大火造成的。

Viene ipotizzato così che la data di edificazione del palazzo possa essere collocata all'inizio del Trecento. Particolarmente interessanti appaiono gli affreschi delle facciate esterne, una preziosa testimonianza del gusto decorativo sviluppatosi nel XV secolo, presente anche in altri centri urbani del Friuli Venezia Giulia e del vicino Veneto. La decorazione è realizzata a "finta tappezzeria", ovvero con una ripetizione seriale di un motivo base, come avviene nelle stoffe.

据推测，该建筑物的建造时间大约是在十四世纪初。特别有趣的是在外墙上的壁画，这是十五世纪出现的装饰风格的一个珍贵遗产展示，当然在弗留利威尼斯朱利亚大区内和附近威尼托大区的中心城市也会有相应的壁画风格。墙面上的装饰很多是用壁纸贴上去的，使用了很多连续且重复的图案，就像是家用的针织物一样。

Sono riquadri geometrici, scanditi da una triplice rigatura di colore nero che delimita gli scomparti e, in corrispondenza degli angoli, l'ornamento si evolve in fasce dai motivi stilizzati a fogliame. Sul lato del palazzo che si affaccia su via del Mercato compare, in corrispondenza della canna fumaria, una figura di guerriero, o *Telamone*, dal gusto nordico, che da secoli attira la curiosità dei passanti.

它们使用简单的几何图案，在角落处用隔间相同的三条黑色线条相互点缀，使得整个装饰品最终展现出带有树叶图案的条纹，别具风格化。从建筑物的一侧俯瞰整个Mercato街道，正对着烟囱有一个战士的形象，充满了北欧色彩，几个世纪以来一直吸引着过路人的好奇心。

Sulla superficie della facciata principale vi sono anche tre stemmi. Il primo corrisponde probabilmente a quello della famiglia tirolese dei Baumkirchen e raffigura una chiesa su sfondo rosso. Il secondo “di rosso con la fascia d’argento” rappresenta i colori della Casa d’Austria ed è sormontato da un riquadro con l’insegna imperiale. Infine, il terzo stemma appartiene alla famiglia dei nobili di San Daniele e Varmo. È emerso che nel 1424 un membro di quest’ultimo casato, di nome Guglielmo, ricoprì il ruolo di podestà di Pordenone e, nello stesso anno, partecipò alla posa della prima pietra della chiesa e convento di San Francesco. Tra i proprietari del palazzo ci furono anche i Pomo, di cui si ricordano il diplomatico seicentesco Giovanni e il cronista Giovanni Battista, autore nel Settecento dei *Comentari Urbani*, analitiche descrizioni della vita e della storia cittadina.

在建筑的正面可以看到三个徽章似的装饰物。第一个可能对应tirolese dei Baumkirchen家族的家徽，并描绘了一个背景是红色的教堂。第二个徽章的颜色是银色与红色上面有皇家标志，代表着奥地利家族。最后，第三个徽章属于San Daniele和Varmo贵族家族。研究结果发现，在1424年，这个家族的最后一成员Guglielmo曾担任过波代诺内市市长，并在同一年参与了圣方济各教堂和修道院的施工仪式。建筑物的所有所有者中还有一位叫做Pomo，根据十七世纪的外交官乔瓦尼和编年史作者乔瓦尼巴蒂斯塔的记录，他是一名作者，在十八世纪出版过Comentari Urbani这本书，在书中对城市生活和历史进行了详细的分析描述。

A cura di: dott.ssa Martina Solerte e dott.ssa Nicoletta Rigoni

Dicembre 2018

编辑：Martina Solerte女士和Nicoletta Rigoni女士

2018年12月